

Svensk-dari och svensk-persisk ordlista inom den sexuella sfären.

Framtagen av Migrationsverkets projekt ”Tolka mig rätt – att öka kvaliteten i mötet med den sökande”, i samarbete med tolkar. Senast uppdaterad 2014-02-07.

Läs mer om projektet på [Migrationsverkets webbplats](#) (endast på svenska).

سویدنی – دری و سوئدی – فارسی

فهرست کلمات و اصطلاحات در زمینه جنسی.

تهیه شده از طرف اداره‌ی مهاجرت و پروژهی ”مرا صحیح ترجمه کنید – افزایش دادن کیفیت در ملاقات با تقاضا کننده“، با همکاری با مترجم های شفاهی. آخرین تاریخ به روز شده ۷ ماه فوریه سال ۲۰۱۴.

Svenska	Dari	Persiska
Kärlek	محبت	عشق
Förälskad	عاشق	عاشق، شیفته
Romans	رابطه عاشقانه	داستان رویایی، داستان عشقی، رابطه عاشقانه
Celibat	محصور	تارک دنیا، مجرد، هیچ گونه رابطه جنسی نداشتن
Skam	شرم	شرم، خجالت
Skämmas	شرمیدن، شرم شدن، خجالت کشیدن	شرم کردن، خجالت کشیدن
Stigmatisering	بی آبرو کردن، لکه‌دار کردن،	آبرو بردن، لکه‌دار کردن، بدنام کردن، داغ بدنامی زدن
Åtrå	هوس، شهوت	شهوت، هوس
Diskretion	احتیاط	ملاحظه، رعایت، احتیاط

Svenska	Dari	Persiska
Rykte	شایعه	- آبرو - شایعه - شهرت
Attraktion	جذاب	کشش، جذبہ
Otrogen	- بی وفا - خیانتکار، خائن (در رابطه جنسی یا زناشویی)	- بی وفا - خیانت کار (در رابطه جنسی یا زناشویی)
Förskjutning	- عاق کردن، معوق کردن - طلاق دادن	- طلاق دادن - طرد کردن
Offer/drabbad varelse	قربانی	قربانی، موجود بلادیده
Utstött	کنار گذاشته شده	طرد شده، رانده شده
Lojalitet med familjen	وفاداری به خانواده	وفاداری به خانواده
Solidaritet med familjen	اتفاق با خانواده	همبستگی با خانواده
Brud	عروس	عروس
Brudgum	داماد	داماد
Monogami	تک همسری	تک همسری
Utomäktenskaplig relation	رابطه نامشروع	رابطه نامشروع
Vigsel	عقد ازدواج، نکاح	عقد ازدواج، نکاح
Bröllopsnatten	اف، شب اول عروسی	وسی، شب حجله، شب زفاف
Arrangerat äktenskap	ازدواج از قبل تعیین شده فامیلی	ازدواج ترتیب داده شده، ازدواج تصمیم گرفته شده (از طرف بستگان)، ازدواج از قبل تعیین شده

Svenska	Dari	Persiska
Tvångsäktenskap	ازدواج جبری	ازدواج اجباری
Barnäktenskap	ازدواج زیر سنی	ازدواج زیر سن، ازدواج صغیر
Brudpenning/brudpris	قلین، تویانه، گله	مهریه مهر، شیربها
Hemgift	جهیز	جهیزیه جهاز
Månggifte	چند همسری	چند همسری
Naken		لخت، برهنه
Omoralsk	غیر اخلاقی	غیر اخلاقی
Oanständig	ناشایسته	ناشایست، ناپسند، نامناسب
Homosexuell	همجنس‌گرا	همجنس‌گرا
Heterosexuell	دگر جنس‌گرا	دگر جنس‌گرا
Heteronormativitet	توقع دگر جنس‌گرایی	دگر جنس‌گراهنجاری
Lesbisk	زن همجنس‌گرا	زن همجنس‌گرا لیزبین
Gay	مرد همجنس‌گرا	مرد همجنس‌گرا
Män som har sex med män (MSM)	مرد که با مرد همخوابگی دارد	مرد که با مرد همخوابگی دارد
Kvinnor som har sex med kvinnor (KSK)	زن که با زن همخوابگی دارد	زن که با زن همخوابگی دارد
Bisexuell	دوجنس‌گرا	دوجنس‌گرا

Svenska	Dari	Persiska
Intersexuell	دوگانگی جنسی، افراد دوجنسی	دوگانگی جنسی، افراد دوجنسی
Transperson	تراجنسیتی	تراجنسیتی
Transsexuell	تراجنس‌گرا	تراجنس‌گرا
Transvestit	لباس در جنس مخالف	فراپوشی لباس در جنس مخالف
Intergender	فراجنسی، بی جنسی	فراجنسی
Könskorrigering	تغییر جنسیت	تغییر جنسیت
MtF Male to Female, man till kvinna	مرد به زن	مرد به زن
FtM Female to Male, kvinna till man	زن به مرد	زن به مرد
Könsidentitet	هویت جنسی	هویت جنسی
Könsuttryck	ابراز جنسی	ابراز جنسی
Queer	کوئیر	کوئیر دگرباش (جنسی)
Komma ut	بروز دادن، اعلام کردن	بروز دادن، نشان دادن، اعلام کردن
Dragking	ملبس به لباس مردانه	لباس مردانه پوش
Dragqueen	ملبس به لباس زنانه	لباس زنانه پوش

Svenska	Dari	Persiska
Samlag	همخوابگی، همبستری	همخوابگی، همبستری، نزدیکی، سکس آمیزش (جنسی)
Knulla	گاییدن	گاییدن کردن
Vaginalsex	مقاربت از مهبل	همخوابگی از واژن، سکس واژنی واژنی آمیزش جنسی
Analsex	مقاربت از مقعد/ مخرج/ ماتحت	همخوابگی از مقعد/ مخرج/ ماتحت آمیزش جنسی مقعدی
Oralsex	دهانی	مقاربت دهانی، سکس دهانی جنسی دهانی
Penetration	دخول	دخول
Slidkrans/mödomshinna	پرده بکارت، پرده دوشیزگی	پرده بکارت، پرده دختری
Manlig omskärelse	سنت کردن پسران	ختنه پسران سنت کردن پسران
Kvinnlig könsstympling	سنت کردن دختران	ختنه دختران سنت کردن دختران
Slida	مهبل، دامن	مهبل، فرج
Fitta	کوس / کس	کس
Klitoris	سنجدک	چوچوله، کلیتوریس
Penis	آلت تناسلی مردانه	آلت مردانه، آلت تناسلی مردانه
Kuk	کیر	کیر

Svenska	Dari	Persiska
Könssjukdom	بیماری مقاربتی	بیماری جنسی
Kyss	بوسه	بوسه
Kram	بغل	آغوش، بغل
Bröst	سینه	- سینه - پستان
Sexuella trakasserier	آزار و اذیت جنسی	آزار و اذیت جنسی
Sexuellt övergrepp	تعرض جنسی، دست درازی جنسی	تعرض جنسی، دست درازی جنسی
Sexuellt tvång	اجبار جنسی	اجبار جنسی
Våldtäkt	تجاوز جنسی	تجاوز جنسی، هتك حرمت، تجاوز به عنف
Gruppvåldtäkt	تجاوز جنسی گروهی	تجاوز جنسی گروهی، تجاوز جنسی معی دست
Incest	زنا با محرم	زنا با محرم
Pedofili	طفل بازی	بچه‌بازی، بچه‌خواهی
Pedofil	بچه‌باز	بچه‌باز، بچه‌خواه
Pederasti	بچه‌بازی	پسر‌بازی
Prostituerad	فاحشه	روسپی، تن‌فروش
Sex mot ersättning	سکس در قبال پول	سکس در قبال پول
Heder	ناموس	ناموس، شرف
Att ha sex	سکس داشتن	داشتن سکس، نزدیکی کردن

Svenska	Dari	Persiska
Pojkvän/flickvän	دوست پسر، دوست دختر	دوست پسر، دوست دختر
Att leva öppet som homosexuell	زندگی آشکار بصورت همجنسگرا، زندگی علنی بصورت همجنسگرا	زندگی آشکار بصورت همجنسگرا
Undertryckta känslor mot individer av samma kön	سرکوب کردن احساسات همجنسگرایی، خفه کردن احساسات در مقابل همان جنس، احساسات همجنسگرایی را در خود خفه کردن	سرکوب کردن احساسات نسبت به افراد همجنس، احساسات همجنسگرایی را در خود خفه کردن
Dolda signaler – finns det gemensamma och dolda signaler som du använder i mötet med en person som du uppfattar som attraktiv och kanske homosexuell?	اعلام پنهانی	نشانه‌های پنهانی، نشانه‌های پنهانی
Försvarsmekanismer	مکانیزم دفاعی	مکانیزم دفاعی
Att känna sig annorlunda	خود را متفاوت احساس کردن	احساس ناهمگونی، خود را متفاوت احساس کردن، احساس دگرباشی

Arabiska begrepp

Sharaf – är ett arabiskt ord men används även av många icke arabisktalande muslimska folkgrupper. Det är ett bredare begrepp än ird (se nedan). Sharaf är en social status som förknippas med positiva manliga egenskaper och handlingar så som mod, gästfrihet, generositet, ärlighet och storsinta handlingar.

Ird – Det arabiska ordet för den del av heder som berör kvinnors sexualitet

Namus – Samma som *ird* men det heter namus på persiska, kurdiska och turkiska

Fitna betyder både social oordning, kaos, och vacker kvinna. För att *fitna* (social oordning och kaos) inte ska uppstå ska kvinnor inte visa för mycket av sin **awrah** (kulturell definition av nakenhet), alltså inte visa för mycket hud och hår samtidigt som männen förväntas lägga band på sitt begär. Männen ska alltså använda sin **aql** (intellekt och förnuft) och inte ge efter för sitt **nafs** (den negativa sidan av jaget, egot).

Wikipedia och forskare på hedersfrågor vid Göteborgs Universitet

Arabiska	Dari	Persiska
<i>Sharaf</i>	شرف	شرف
<i>Ird/Erz</i>	عرض	عرض
<i>Namus</i>	ناموس	ناموس
<i>Fitna/Fetna/Fetne</i>	فتنه	فتنه
<i>Awra/Awrat/Orat</i>	عورت	عورت
<i>Aql</i>	عقل	عقل
<i>Nafs</i>	نفس	نفس